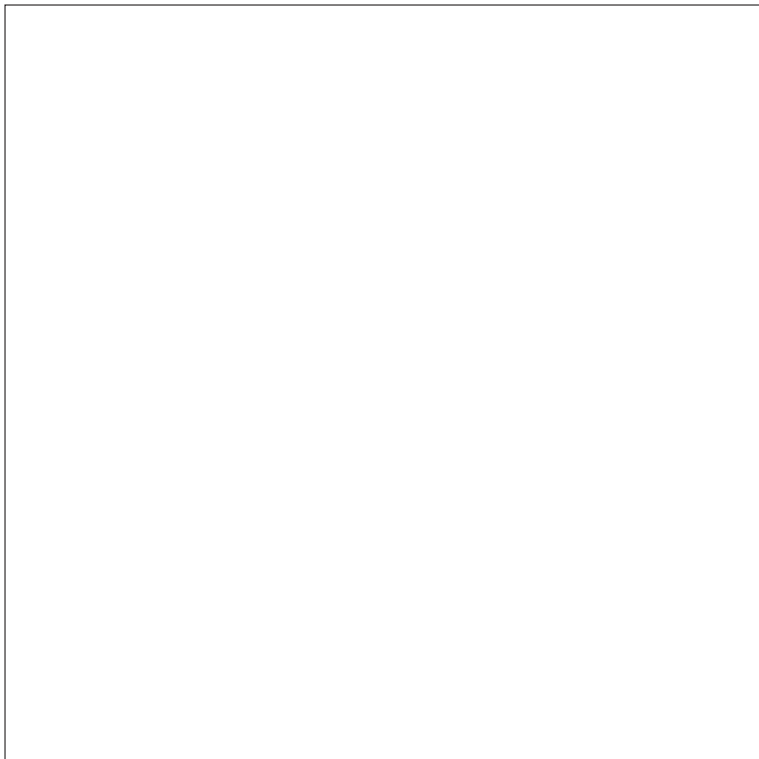


**STIEBEL ELTRON**

**Инструкция по управлению и  
монтажу  
регулятора температуры пола**



**RTF-Z2 Eltron**



## Оглавление инструкции по эксплуатации

1. Указание по технике безопасности .....	4
2. Применение/принцип действия .....	5
3. Указания по управлению .....	6
4. Режим регулирования .....	7
4.1 Временная настройка заданной температуры .....	8
4.2 Выбор режима работы .....	9
5. Главное меню .....	10
5.1 Подменю „Вечеринка“ .....	12
5.2 Настройка дат отпуска .....	13
5.3 Настройка времени .....	18
5.4 Настройка даты .....	20
5.5 Настройка заданных температур .....	23
5.6 Ввод суточных программ .....	25
5.7 Информация .....	29
5.8 Настройки .....	30
6. Меню для эксперта .....	33
7. Монтаж/подключение .....	35
8. Чертеж для подключения и размерный чертеж .....	36
9. Технические данные .....	37
10. Гарантийные обязательства .....	38
11. Сервисное обслуживание и гарантия .....	38
12. Окружающая среда и рециклинг .....	39

## 1. Указание по технике безопасности



Данный прибор должен вскрываться только квалифицированным электриком и монтироваться по соответствующей схеме, изображенной на корпусе или в инструкции по эксплуатации. При этом соблюдать существующие предписания по технике безопасности. **Внимание!** Эксплуатация вблизи приборов, не отвечающих директивам по электромагнитной совместимости, может привести к влиянию на функции прибора. После монтажа исполняющая монтажная фирма должна проинструктировать эксплуатирующую организацию относительно функционирования и управления системой регулирования. Хранить инструкцию по эксплуатации в месте, к которому имеет свободный доступ эксплуатационный и ремонтный персонал.

## 2. Применение/принцип действия

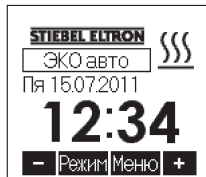
Настоящий регулятор для скрытой установки используется для зависимого от времени регулирования температуры для электрообогрева. Если дистанционный датчик не подключен или если датчик неисправен, это сигнализируется на дисплее сообщением об ошибке и миганием красной лампы.

В случае ошибки активируется функция работы в аварийном режиме и удерживается постоянная продолжительность включения в 30%, чтобы избежать охлаждения или повреждений от замораживания в помещении. Продолжительность включения делится на 3 минуты включения и 7 минут выключения.

### 3. Указания по управлению

Прибор имеет 4 сенсорные кнопки, выделенные символом . Их функция может меняться в зависимости от режима управления и выводится на дисплей над символами . Прибор располагает защитной функцией, предохраняющей от случайного нажатия кнопок. Функция активируется через 20 секунд после последнего прикосновения к кнопке и деактивируется прикосновением к любой кнопке в течение 2 секунд.

## 4. Режим регулирования



Временная настройка заданной температуры  
см. 4.1

Выбор режима работы  
см. 4.2

Главное меню  
см. 5

Временная настройка заданной температуры  
см. 4.1

## 4.1 Временная настройка заданной температуры



Заданная температура – 0,5 К

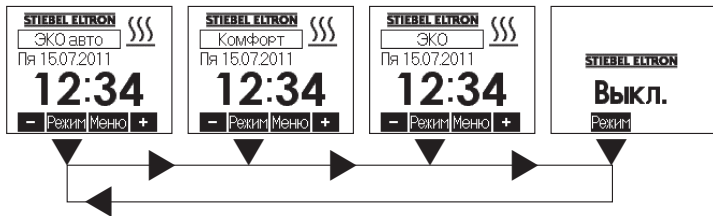
Принятие значений  
Возврат в режим регулирования

Заданная температура + 0,5 К

Примерно через 5 секунд без нажатия кнопки происходит автоматический возврат в режим регулирования. При этом принимается измененное значение температуры. Установленное заданное значение температуры действительно до смены режима работы вручную или автоматически по таймеру.



## 4.2 Выбор режима работы



Нажатие на кнопку приводит к смене режима работы в следующем порядке:

- Автоматический режим в соответствии с суточной программой
- Постоянный комфортный режим
- Постоянный экономичный режим
- Выключение

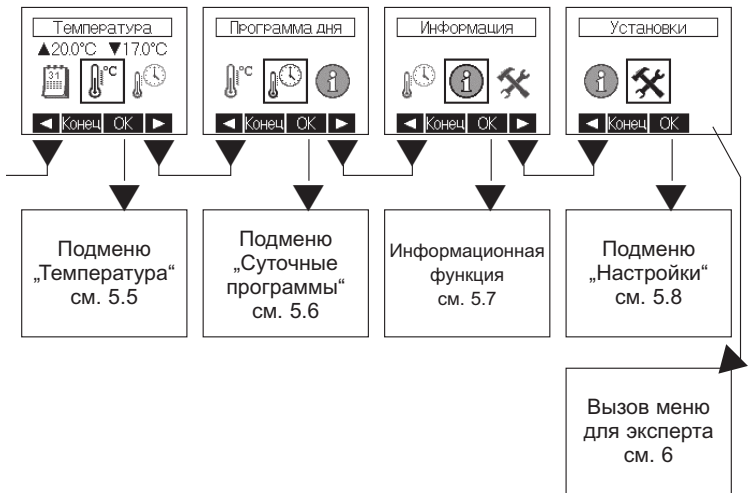
В режиме „Выключение“ при выходе за нижний предел температуры ок. 5°C активируется отопление, а при выходе за верхний предел ок. 6°C регулятор отключается. Эта функция защиты от замерзания позволяет предотвращать охлаждение и вызываемые им повреждения от замерзания в помещении.

## 5. Главное меню

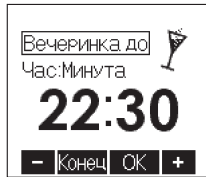


Главное меню завершается с помощью кнопки **Конец**

## 5. Главное меню



## 5.1 Подменю „Вечеринка“



Конец вечеринки – 15 минут

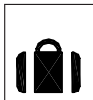
Прерывание ввода,  
возврат в главное меню

Запуск функции „Вечеринка“

Конец вечеринки + 15 минут

При нажатии кнопки **OK** запускается функция „Вечеринка“. При достижении заданного времени происходит автоматический переход в предыдущий режим. Функцию „Вечеринка“ можно в любое время завершить нажатием кнопки **Конец**.

## 5.2 Настройка дат отпуска Ввод месяца начала отпуска



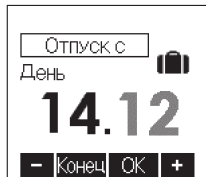
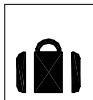
Месяц начала отпуска – 1

Прерывание ввода,  
возврат в главное меню

Переход к дню начала отпуска

Месяц начала отпуска + 1

## 5.2 Ввод дня начала отпуска



День начала отпуска – 1

Прерывание ввода,  
возврат в главное меню

Переход к месяцу конца отпуска

День начала отпуска + 1

## 5.2 Ввод месяца конца отпуска



Отпуск до 

Месяц

**15.12**

- | Конец | ОК | +

Месяц начала отпуска – 1

Прерывание ввода,  
возврат в главное меню

Переход к дню конца отпуска

Месяц конца отпуска + 1

## 5.2 Ввод дня конца отпуска



День конца отпуска – 1

Прерывание ввода,  
возврат в главное меню

Переход к отпускной температуре

День конца отпуска + 1



## 5.2 Ввод отпускной температуры



Отпускная температура – 0,5 K

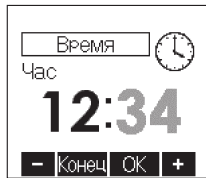
Прерывание ввода,  
возврат в главное меню

Принятие всех значений,  
возврат в главное меню

Отпускная температура + 0,5 K

Если надо стереть уже имеющиеся отпускные данные, следует через главное меню просто перейти в подменю „Отпуск“ и выйти из него нажатием кнопки **Конец**.

## 5.3 Настройка времени Ввод часов



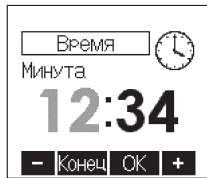
Час – 1

Прерывание ввода,  
возврат в главное меню

Принятие значения,  
переход в режим ввода минут

Час + 1

## 5.3 Ввод минут



Минута – 1

Прерывание ввода,  
возврат в главное меню

Принятие значения,  
возврат в главное меню

Минута + 1

Если установка минут была изменена, то нажатием кнопки **OK** секунды сбрасываются в 0.

## 5.4 Настройка даты

### Ввод года



Дата 

Год

**2010**

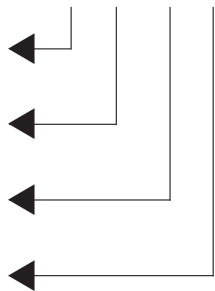
- | Конец | ОК | +

Год – 1

Прерывание ввода,  
возврат в главное меню

Принятие значения,  
переход в режим ввода месяца

Год + 1



## 5.4 Ввод месяца



← Месяц – 1

← Прерывание ввода,  
возврат в главное меню

← Принятие значения,  
переход в режим ввода дня

← Месяц + 1

## 5.4 Ввод дня



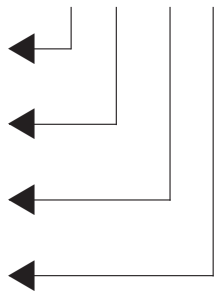
Дата			
День			
<b>14.12</b>			
-	Конеч	OK	+

День - 1

Прерывание ввода,  
возврат в главное меню

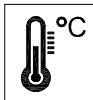
Принятие значения,  
возврат в главное меню

День + 1



## 5.5 Настройка заданных температур

### Ввод комфортной температуры



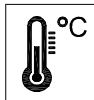
Комфортная температура – 0,5 К

Прерывание ввода,  
возврат в главное меню

Принятие значения, переход в режим ввода  
экономичной температуры

Комфортная температура + 0,5 К

## 5.5 Ввод экономичной температуры



Экономичная температура – 0,5 К

Прерывание ввода,  
возврат в главное меню

Принятие значения,  
возврат в главное меню

Экономичная температура + 0,5 К

Максимально устанавливаемое значение экономичной температуры – это значение комфортной температуры – 1 К.



## 5.6 Ввод суточных программ Выбор дня недели



Программа дня

По	Вт	Ср	Че	Пя
Су	Во			

◀ Конеч ОК ▶

На один день недели назад

Прерывание ввода,  
возврат в главное меню

Переход в режим ввода комфортных и  
экономичных времен

На один день недели вперед

## 5.6 Выбор комфортных или экономичных времен



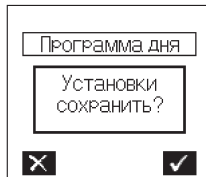
Положение – 15 минут

Завершение ввода. Если изменений не было, происходит возврат в режим выбора дня недели, в противном случае переход к подтверждению введенных данных.

Переключение между комфортным и экономичным периодами

Положение + 15 минут

## 5.6 Подтверждение введенных данных



Прерывание ввода,  
возврат в режим выбора дня недели

Сохранение введенных данных  
Переход в меню копирования введенных  
данных для других дней недели

## 5.6 Принятие введенных данных для других дней недели



Примен для

По-Пя	Су-Во			
По	Вт	Ср	Че	Пя
Су	Во			

◀ Конеч ОК ▶

Выбор назад

Не принимать введенные данные,  
возврат в режим выбора дня недели

Принятие введенных данных для  
выбранного(ых) дня(ей) недели

Выбор вперед

## 5.7 Информация



Возврат в главное меню



## 5.8 Настройки



Установки	
Блокировка	✗
Летнее время	✓
Защита клап.	✗
▼	Конеч
✗	▲

Выбор вниз

Прерывание ввода,  
возврат в главное меню

Активация или деактивация выбранной  
функции

Выбор вверх

## 5.8 Настройки



Имеются следующие функции:

### 1. Блокирование кнопок

Блокирование кнопок активируется через 2 минуты после последнего прикосновения к кнопке, и на дисплей выводится символ ключа. Для повторной активации кнопок нажать любую кнопку в течение 10 секунд.

### 2. Автоматический переход на летнее/зимнее время

Унифицированное летнее время действительно в Европейском Союзе с 2.00 часов средневропейского времени последнего воскресенья марта до 3.00 часов средневропейского летнего времени последнего воскресенья октября (Директива 2000/84/УП Европейского парламента и совета). В эти сроки описываемый регулятор температуры автоматически меняет время. Для изменения времени в другие сроки или для регионов, где переход на летнее/зимнее время отсутствует, такой автоматический переход может быть деактивирован.

### 3. Функция защиты клапанов (только для водяного отопления)

Функция защиты клапанов и насосов служит для предотвращения коррозии и, как следствие, заедания седла клапана и/или насосов при длительных простоях. Эта функция не активна!

#### **4. Функция обучения**

Функция обучения служит для самостоятельного достижения комфортной температуры в заданный момент времени. Момент досрочного переключения с экономичной на комфортную температуру настраивается автоматически. Время нагрева варьируется в зависимости от нагревающей мощности и температуры наружного воздуха.

#### **5. Подсветка дисплея**

Продолжительность подсветки дисплея настраивается в следующих режимах:

1. Во время обслуживания и через 10 секунд после последнего прикосновения к кнопке
2. Дополнительно во время комфортных периодов и выполнения функции „Вечеринка“
3. Постоянная подсветка



## 6. Меню для эксперта

Меню для эксперта вызывают из главного меню под пунктом „Настройки“ (см. стр. 11) нажатием правой кнопки в течение 10 секунд.

**Внимание!** В этом меню производятся настройки системы регулирования, которые должны осуществляться только квалифицированным специалистом по отоплению или электриком. Настройки в режиме эксперта нельзя сбрасывать функцией сброса, а их надо проводить специально. Таким образом обеспечивается однозначное доказательство настроек конкретным человеком.

Возможны следующие настройки:

### 1. Язык

Возможен выбор следующих языков: немецкого, английского, французского, нидерландского, польского, чешского и русского.

### 2. Коррекция результатов измерений

Замеренное значение температуры можно подгонять для каждого датчика по отдельности (в зависимости от конфигурации) в диапазоне от  $-5\text{ K}$  до  $+5\text{ K}$  шагами по  $0,1\text{ K}$ . При этом на дисплей выводится текущий неисправленный результат измерения для соответствующего датчика (заводская настройка  $0.0$ ).

### 3. Сброс

После подтверждения все настройки, сделанные за пределами меню для эксперта (за исключением времени и даты), сбрасываются в состояние поставки.

#### **4. Максимальная температура**

Можно настроить максимальную температуру датчика пола в диапазоне между 15°C и 42°C. Это позволяет избежать повреждения пола в результате воздействия повышенной температуры (заводская настройка 42°C).

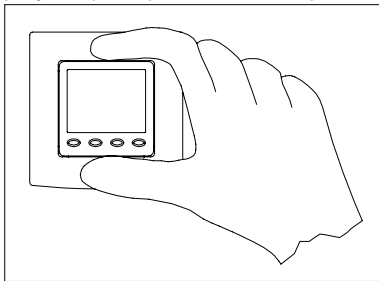
#### **5. Внешний датчик**

К RTF-Z2 удекшт можно подключать внешние датчики температуры (с отрицательным температурным коэффициентом) с сопротивлением 2 кΩ, 12 кΩ, 15 кΩ или 33 кΩ при 25°C. Используемый датчик температуры должен выбираться здесь (заводская настройка 2 кΩ).

## 7. Монтаж/подключение

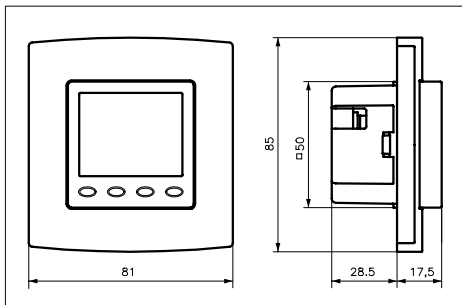
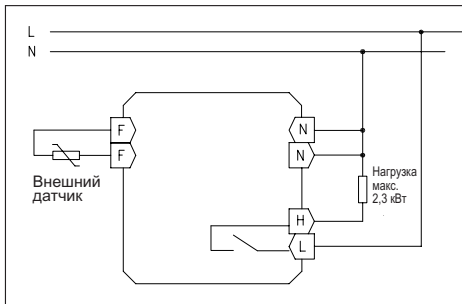
Прибор с крышкой корпуса 50 ч 50 мм благодаря промежуточной рамке изготовителя выключателей в соответствии с ВШТ 49075 можно встраивать почти во все программы выключателей. Прибор с крышкой корпуса 55 ч 55 мм также подходит для различных программ выключателей. В случае многорамочной конструкции регулятор всегда следует монтировать в нижней точке. Регулятор предназначен для монтажа в коробке для скрытой установки и не должен подвергаться прямому воздействию источников тепла или холода. Следить за тем, чтобы регулятор и с обратной стороны не подвергался нагреву или охлаждению от постороннего источника, например, в случае пустотелых стен из-за сквозняка или стояков. Регулятор следует монтировать на обои / облицовку стены.

**Внимание, перед монтажом отключить все полюса сетевого напряжения!** Электрическое подключение осуществляется согласно схеме подключения, пункт 8. Для этого можно удобно предварительно смонтировать штыревые контактные зажимы и соединить их с регулятором при монтаже в коробке для скрытой установки.



Чтобы открыть прибор, надо, как показано на следующем рисунке, взяться за верхнюю и нижнюю поверхность крышки корпуса и потянуть на себя.

## 8. Чертеж для подключения и размерный чертеж



## 9. Технические данные

Рабочее напряжение:	230V~, 50Hz
Датчик:	с отрицательным температурным коэффициентом и внешним подключением
Коммутирующий контакт:	реле / замыкающий контакт
Коммутационная способность:	10(2)A / 230V~
Диапазон настройки:	10 ... 42°C
Разность между температурами включения и выключения:	<1K
Снижение температуры:	снижение температуры настраивается в пределах 10 ... 41°C (заводская настройка 17°C)
Индикация:	графический дисплей с подсветкой
Степень защиты:	IP 30
Группа по электробезопасности:	II после соответствующего монтажа
Ресурс:	ок. 5 дней
Доп. влажность воздуха:	макс. 95%, без выпадения конденсата
Температура хранения:	- 20 ... + 70°C
Температура окружающей среды:	0 ... 35°C
Цвет корпуса:	чисто белый или белый перламутр или транспортный белый
Материал корпуса:	ПК, ПЬВФ, АБС-пластик
Щтефпу / Иуауыешпгтп:	в коробке для скрытой установки, может приспособливаться почти ко всем программам плоских выключателей

## **10. Гарантийные обязательства**

Приведенные нами технические данные определены в лабораторных условиях по общепринятым инструкциям по проведению испытаний, в частности, предписаниям ВШТ. Характеристики гарантируются только в этих рамках. За проверку пригодности к предусмотренному заказчиком назначению или применению в условиях эксплуатации отвечает заказчик; за это мы не несем никакой ответственности. Оставляем за собой право на внесение изменений.

## **11. Сервисное обслуживание и гарантия**

Заявление о праве на предоставление гарантии может быть сделано только в той стране, в которой был приобретен прибор. Просим обратиться в соответствующее национальное общество или к импортеру.

Монтаж, ввод в эксплуатацию, а также техническое обслуживание и ремонт прибора должны проводиться только специалистом.

Мы не берем на себя никакой гарантии на дефектные приборы, смонтированные и эксплуатировавшиеся не в соответствии с инструкцией по эксплуатации и монтажу прибора.

## 12. Окружающая среда и рециклинг



Просим вас внести свой вклад в наше общее дело охраны окружающей среды. Утилизируйте упаковку в соответствии с национальными предписаниями.

## Адрес и контакты

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA

Urzhumskaya street 4,

building 2 | 129343 Moscow

Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887

info@stiebel-eltron.ru

www.stiebel-eltron.ru